EUROPOS KOMISIJA/EUROPEAN COMMISSION

Briuselis, 2011.9.20/ Brussels, 20.9.2011
K(2011) 6426 galutinis/ C(2011) 6426 final

KOMISIJOS ?GYVENDINIMO SPRENDIMAS/

COMMISSION IMPLEMENTING DECISION

2011.9.20/ of 20.9.2011

d?l galvij? spermos importo ? S?jung?/

on imports into the Union of semen of domestic animals of the bovine species

(Tekstas svarbus EEE)/ (Text with EEA relevance)

KOMISIJOS ĮGYVENDINIMO SPRENDIMAS/ COMMISSION IMPLEMENTING DECISION

2011.9.20/ of 20.9.2011

dėl galvijų spermos importo į Sąjungą/ on imports into the Union of semen of domestic animals of the bovine species

(Tekstas svarbus EEE)/ (Text with EEA relevance)

EUROPOS KOMISIJA,/ THE EUROPEAN COMMISSION,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,/ Having regard to the Treaty on the Functioning of the European Union,

atsižvelgdama į 1988 m. birželio 14 d. Tarybos direktyvą 88/407/EEB, nustatančią gyvūnų sveikatos reikalavimus, taikomus Bendrijos vidaus prekybai užšaldyta galvijų sperma bei jos importui[1], ypač į jos 8 straipsnio 1 dalį, 10 straipsnio 2 dalies pirmą pastraipą ir 11 straipsnio 2 dalį,/ Having regard to Council Directive 88/407/EEC of 14 June 1988 laying down the animal health requirements applicable to intra-Community trade in and imports of semen of domestic animals of the bovine species[2], and in particular Article 8(1), the first subparagraph of Article 10(2), and Article 11(2) thereof,

kadangi:/ Whereas:

(1) Direktyvoje 88/407/EEB nustatyti gyvūnų sveikatos reikalavimai, taikomi iš trečiųjų šalių į Sąjungą importuojamai galvijų spermai. Joje nustatyta, kad į Sąjungą leidžiama importuoti tik spermą iš trečiųjų šalių, įtrauktų į pagal tą direktyvą sudarytą trečiųjų šalių sąrašą, ir prie kurių pridėtas taip pat pagal tos direktyvos veterinarijos sertifikato pavyzdį parengtas veterinarijos sertifikatas. Veterinarijos sertifikatu patvirtinama, kad sperma yra iš spermos surinkimo ir saugojimo centrų, kurie gali pateikti tos direktyvos 9 straipsnio 1 dalyje nurodytas garantijas;/ Directive 88/407/EEC lays down the animal health conditions applicable to imports from third countries into the Union of semen of domestic animals of the bovine species. It provides that only semen that comes from a third country included on a list of third countries drawn up in accordance with that Directive and accompanied by an animal health certificate corresponding to a model also drawn up in accordance with that Directive, is to be imported into the Union. The animal health certificate is to certify that semen comes from semen collection and storage centres offering guarantees provided for in Article 9(1) of that Directive.

(2) 2004 m. rugsėjo 6 d. Komisijos sprendimo 2004/639/EB, nustatančio galvijų spermos importo sąlygas[3], I priede yra nustatytas trečiųjų šalių, iš kurių valstybės narės privalo leisti importuoti galvijų spermą, sąrašas;/ Commission Decision 2004/639/EC of 6 September 2004 laying down the importation conditions of semen of domestic animals

---

1 OL L 194, 1988 7 22, p. 10.
2 OJ L 194, 22.7.1988, p. 10.
3 OL L 292, 2004 9 15, p. 21.

of the bovine species[4] currently sets out the list of third countries from which Member States are to authorise imports of semen of domestic animals of the bovine species in Annex I thereto.

(3) pagal Direktyvos 88/407/EEB 8 straipsnio 2 dalį, valstybė narė gali leisti importuoti galvijų spermą tik iš trečiųjų šalių, kurios yra nurodytos pagal tą direktyvą sudarytame sąraše. Sprendžiant, ar trečioji šalis gali būti įtraukta į tokį sąrašą, visų pirma turi būti atsižvelgiama į tam tikras sąlygas, pavyzdžiui, į gyvulių sveikatos būklę;/ Under Article 8(2) of Directive 88/407/EEC, a Member State may authorise imports of semen of domestic animals of the bovine species only from those third countries which appear on a list to be drawn up in accordance with that Directive. In deciding whether a third country may appear on such a list, particular account is to be taken of various conditions, such as the state of health of the livestock.

(4) 2010 m. kovo 12 d. Komisijos reglamentu (ES) Nr. 206/2010, kuriuo nustatomi trečiųjų šalių, teritorijų arba jų dalių, iš kurių į Europos Sąjungą leidžiama įvežti tam tikrus gyvūnus ir šviežią mėsą, sąrašai ir veterinarijos sertifikatų reikalavimai[5], panaikintas ir pakeistas 1976 m. gruodžio 21 d. Tarybos sprendimas 79/542/EEB, kuriuo sudaromas trečiųjų šalių arba jų dalių sąrašas ir nustatomi gyvūnų ir visuomenės sveikatos bei veterinarinio sertifikavimo reikalavimai, taikytini importuojant į Bendriją tam tikrus gyvus gyvūnus ir jų šviežią mėsą[6]. Reglamento (ES) Nr. 206/2010 I priede nustatytas trečiųjų šalių, iš kurių į Sąjungą leidžiama įvežti kanopinius, sąrašas. Tame reglamente nustatytos kanopinių įvežimo sąlygos ir Direktyvoje 88/407/EEB nustatytos galvijų spermos importo sąlygos yra panašios;/ Commission Regulation (EU) No 206/2010 of 12 March 2010 laying down lists of third countries, territories or parts thereof authorised for the introduction into the European Union of certain animals and fresh meat and the veterinary certification requirements[7] repealed and replaced Council Decision 79/542/EEC of 21 December 1976 drawing up a list of third countries or parts of third countries, and laying down animal and public health and veterinary certification conditions, for importation into the Community of certain live animals and their fresh meat[8]. Regulation (EU) No 206/2010 sets out a list of third countries authorised for the introduction of ungulates into the Union in Annex I thereto. The conditions for the introduction of ungulates, laid down in that Regulation, are similar to the conditions for imports of semen of domestic animals of the bovine species laid down in Directive 88/407/EEC.

(5) daugelio egzotinių užkrečiamųjų ligų atveju nėra mokslinių įrodymų, kad rizika, kylanti dėl galvijo donoro sveikatos būklės, galėtų sumažėti apdorojus spermą. Todėl trečiųjų šalių, iš kurių valstybės narės gali leisti importuoti spermą, turėtų būti sudarytas atsižvelgiant į gyvūnų sveikatos būklę trečiosiose šalyse, iš kurių leidžiama importuoti gyvus galvijus. Į Reglamento (ES) Nr. 206/2010 I priede nustatytą sąrašą įtraukta Čilė, Islandija bei Sen Pjeras ir Mikelonas. Todėl šios trečiosios šalys taip pat turėtų būti įtrauktos į Sprendimo 2004/639/EB I priede pateiktą sąrašą;/ There is no scientific evidence suggesting that, with regard to major exotic contagious diseases, the risks arising from the health status of the donor bovine male could be mitigated by treatment of the semen. Accordingly, the list of third countries from which Member

---

4 OJ L 292, 15.9.2004, p. 21.
5 OL L 73, 2010 3 20, p. 1.
6 OL L 146, 1979 6 14, p. 15.
7 OJ L 73, 20.3.2010, p. 1.
8 OJ L 146, 14.6.1979, p. 15.

States are to authorise imports of semen should be based on the animal health status of the third countries from which imports of live domestic animals of the bovine species are authorised. The list set out in Annex I to Regulation (EU) No 206/2010 includes Chile, Iceland and Saint Pierre and Miquelon. Therefore, those third countries should also be included in the list set out in Annex I to Decision 2004/639/EC.

(6) Sprendimo 2004/639/EB II priedo 1 dalyje pateiktame veterinarijos sertifikato pavyzdyje nustatytos gyvūnų sveikatos sąlygos, taikomos importuojant galvijų spermą į Sąjungą. Šiuo metu tame sertifikate nustatytos sąlygos dėl enzootinės galvijų leukozės ir epizootinės hemoraginės ligos ne visiškai atitinka Direktyvos 88/407/EEB B priedo I skyriaus 1 dalies c punkte ir Pasaulinės gyvūnų sveikatos organizacijos (OIE) Sausumos gyvūnų diagnostinių tyrimo metodų ir vakcinų vadove nustatytas sąlygas. Todėl tą veterinarijos sertifikato pavyzdį reikėtų iš dalies pakeisti, kad būtų atsižvelgta į tos direktyvos ir į to vadovo nuostatas;/ The model animal health certificate in Part 1 of Annex II to Decision 2004/639/EC includes the animal health conditions for imports of semen of domestic animals of the bovine species into the Union. Currently, the conditions for enzootic bovine leukosis and epizootic haemorrhagic disease in that certificate are not entirely consistent with those set out respectively in Chapter I.1(c) of Annex B to Directive 88/407/EEC and in the Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals of the World Organisation for Animal Health (OIE). As a result, that model animal health certificate should be amended to take account of that provision of that Directive and that Manual.

(7) Sprendimo 2004/639/EB II priedo 3 dalyje pateiktas veterinarijos sertifikato, taikomo importuojamai ir tranzitu vežamai galvijų spermai, išsiųstai iš spermos saugojimo arba spermos surinkimo centro, kuriame ji buvo arba surinkta ir apdorota pagal Direktyvą 88/407/EEB, iš dalies pakeistą Tarybos direktyva 2003/43/EB[9], arba surinkta, apdorota ir saugota iki 2004 m. gruodžio 31 d. pagal Direktyvos 88/407/EEB nuostatas, taikomas iki 2003 m. liepos 1 d., ir importuota po 2004 m. gruodžio 31 d. pagal Direktyvos 2003/43/EB 2 straipsnio 2 dalį, pavyzdys;/ The model animal health certificate in Part 3 of Annex II to Decision 2004/639/EC applies to imports and transits of semen of domestic animals of the bovine species dispatched from a semen storage centre or a semen collection centre either collected and processed in accordance with the conditions of Directive 88/407/EEC, as amended by Council Directive 2003/43/EC[10], or collected processed and stored before 31 December 2004 in conformity with the provisions of Directive 88/407/EEC applying until 1 July 2003, and imported after 31 December 2004 in accordance with Article 2(2) of Directive 2003/43/EC.

(8) siekiant užtikrinti visišką spermos atsekamumą, į Sprendimo 2004/639/EB II priedo 3 dalyje pateiktą veterinarijos sertifikato pavyzdį reikėtų įtraukti papildomus sertifikavimo reikalavimus ir ją naudoti tik prekybai galvijų sperma, surinkta spermos surinkimo centruose ir išsiųsta iš spermos saugojimo centrų, neatsižvelgiant į tai, ar jie yra spermos surinkimo centro, patvirtinto kitu patvirtinimo numeriu, dalis. Todėl Sprendimo 2004/639/EB II priedo 3 dalyje pateiktą veterinarijos sertifikato pavyzdį reikėtų atitinkamai suderinti pagal šį sprendimą;/ In order to ensure full traceability of the semen, the model animal health certificate in Part 3 of Annex II to Decision 2004/639/EC should be supplemented by additional certification requirements and only used for trade in semen of domestic animals of the bovine species collected in the

---

9 OL L 143, 2003 6 11, p. 23.

10 OJ L 143, 11.6.2003, p. 23.

semen collection centres and dispatched from a semen storage centre, whether or not the latter constitute part of a semen collection centre approved under a different approval number. As a result, the model animal health certificate in Part 3 of Annex II to Decision 2004/639/EC should be adapted accordingly by this Decision.

(9) šiuo sprendimu taip pat tikslinga suderinti datas Sprendimo 2004/639/EB II priedo 2 ir 3 dalyse pateiktų veterinarijos sertifikatų dėl galvijų spermos atsargų, surinktų, apdorotų ir saugotų iki 2004 m. gruodžio 31 d., pavyzdžių pavadinimuose, kad būtų atsižvelgta į Tarybos direktyvos 2003/43/EB 2 straipsnio 1 dalies nuostatas;/ It is also necessary to adapt by this Decision the dates in the titles of model health certificates in Part 2 and Part 3 of Annex II to Decision 2004/639/EC related to the stocks of semen of domestic animals of the bovine species collected, processed and stored before 31 December 2004 to reflect the provisions of Article 2(1) of Council Directive 2003/43/EC.

(10) Sąjunga ir tam tikros trečiosios šalys yra sudariusios dvišalius susitarimus dėl specialių galvijų spermos importo į Sąjungą sąlygų. Todėl, jei tuose dvišaliuose susitarimuose yra nustatyta specialių importo sąlygų ir veterinarijos sertifikatų pavyzdžių, reikėtų laikytis tų sąlygų ir pavyzdžių, o ne nustatytųjų šiame sprendime;/ There are bilateral agreements concluded between the Union and certain third countries containing specific conditions for the imports into the Union of semen of domestic animals of the bovine species. Therefore, where the bilateral agreements contain specific conditions and model animal health certificates for imports, those conditions and models should apply instead of the conditions and models set out in this Decision.

(11) remiantis Direktyva 88/407/EEB, galvijų spermos importo į Sąjungą reikmėms Kanada buvo pripažinta trečiąja šalimi, kurioje gyvūnų sveikatos būklė yra lygiavertė gyvūnų sveikatos būklei valstybėse narėse;/ On the basis of Directive 88/407/EEC, Canada was recognised as a third country with an animal health status equivalent to that of Member States for imports into the Union of semen of domestic animals of the bovine species.

(12) todėl tikslinga, kad prie Kanadoje surinktos ir į Sąjungą iš šios trečiosios šalies importuojamos galvijų spermos būtų pridedamas supaprastintas sertifikatas, parengtas pagal pavyzdį, nustatytą 2005 m. balandžio 4 d. Komisijos sprendimu 2005/290/EB dėl galvijų spermos ir šviežios kiaulienos importo iš Kanados supaprastintų pažymėjimų ir iš dalies keičiančiu Sprendimą 2004/639/EB[11], kuriame atsižvelgta į Europos bendrijos ir Kanados Vyriausybės susitarimą dėl sanitarinių priemonių visuomenės ir gyvūnų sveikatai apsaugoti prekiaujant gyvais gyvūnais ir gyvūninės kilmės produktais[12], patvirtintą Tarybos sprendimu 1999/201/EB[13];/ It is therefore appropriate that semen of domestic animals of the bovine species collected in Canada and imported into the Union from that third country is accompanied by a simplified certificate drawn up in accordance with the model set out in Commission Decision 2005/290/EC of 4 April 2005 on simplified certificates for the importation of bovine semen and fresh pig meat from Canada and amending Decision 2004/639/EC[14] laid down in accordance with the Agreement between the European Community and the Government of Canada on sanitary measures to protect public and animal health in

---

11 OL L 93, 2005 4 12, p. 34.
12 OL L 71, 1999 3 18, p. 3.
13 OL L 71, 1999 3 18, p. 1.
14 OJ L 93, 12.4.2005, p. 34.

respect of trade in live animals and animal products[15], as approved by Council Decision 1999/201/EC[16].

(13) Šveicarija yra trečioji šalis, kurios gyvūnų sveikatos būklė yra lygiavertė gyvūnų sveikatos būklei valstybėse narėse. Todėl tikslinga prie iš Šveicarijos į Sąjungą importuojamos galvijų spermos pridėti veterinarijos sertifikatą, naudojamą prekybai Sąjungoje galvijų sperma, nustatytą Direktyvos 88/407/EEB D priede, pritaikytą kaip nurodyta 2002 m. balandžio 4 d. Tarybos ir Komisijos sprendimu 2002/309/EB (Euratomas) dėl bendradarbiavimo mokslo ir technologijų srityje susitarimo dėl septynių susitarimų sudarymo su Šveicarijos Konfederacija[17] patvirtinto susitarimo tarp Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos dėl prekybos žemės ūkio produktais 11 priedo 2 priedėlio VII skyriaus B skirsnio 4 dalyje;/ Switzerland is a third country with an animal health status equivalent to that of Member States. It is therefore appropriate that semen of domestic animals of the bovine species imported into the Union from Switzerland is accompanied by an animal health certificate drawn up in accordance with the models used for trade within the Union in semen of domestic animals of the bovine species set out in Annex D to Directive 88/407/EEC, with the adaptations set out in point 4 of Chapter VII(B) of Appendix 2 of Annex 11 to the Agreement between the European Community and the Swiss Confederation on Trade in Agricultural Products, as approved by Decision 2002/309/EC, Euratom of the Council, and of the Commission as regards the Agreement on Scientific and Technological Cooperation, of 4 April 2002 on the conclusion of seven Agreements with the Swiss Confederation[18].

(14) siekiant Sąjungos teisės aktų aiškumo ir nuoseklumo, Sprendimas 2004/639/EB turėtų būti panaikintas ir pakeistas šiuo sprendimu;/ In the interest of clarity and consistency of Union legislation, Decision 2004/639/EC should be repealed and replaced by this Decision.

(15) siekiant išvengti bet kokių prekybos trukdymų, pereinamuoju laikotarpiu laikantis tam tikrų sąlygų reikėtų leisti naudoti pagal Sprendimą 2004/639/EB išduotus veterinarijos sertifikatus;/ To avoid any disruption of trade, the use of animal health certificates issued in accordance with Decision 2004/639/EC should be authorised during a transitional period subject to certain conditions.

(16) šiame sprendime nustatytos priemonės atitinka Maisto grandinės ir gyvūnų sveikatos nuolatinio komiteto nuomonę,/ The measures provided for in this Decision are in accordance with the opinion of the Standing Committee on the Food Chain and Animal Health,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:/ HAS ADOPTED THIS DECISION:

1 straipsnis/ Article 1
Dalykas/ Subject matter

Šiuo sprendimu nustatomas trečiųjų šalių ar jų dalių, iš kurių valstybės narės leidžia importuoti į Sąjungą galvijų spermą (toliau – spermą), sąrašas./ This Decision lays down a list

15 OJ L 71, 18.3.1999, p. 3.
16 OJ L 71, 18.3.1999, p. 1.
17 OL L 114, 2002 4 30, p. 1.
18 OJ L 114, 30.4.2002, p. 1.

of third countries or parts thereof from which Members States shall authorise imports into the Union of semen of domestic animals of the bovine species (semen).

Juo taip pat nustatyti spermos importui į Sąjungą taikomi sertifikavimo reikalavimai./ It also lays down certification requirements for the imports of semen into the Union.

2 straipsnis/ Article 2
Spermos importas/ Imports of semen

1. Valstybės narės leidžia importuoti spermą, jei ji atitinka šias sąlygas:/ Member States shall authorise imports of semen provided that it complies with the following conditions:

   a) ji yra gauta iš trečiosios šalies ar jos dalies, nurodytų I priede;/ it comes from a third country or part thereof listed in Annex I;

   b) ji yra gauta iš spermos surinkimo arba saugojimo centro, įtraukto į sąrašą pagal Direktyvos 88/407/EEB 9 straipsnio 2 dalį;/ it comes from a semen collection or storage centre listed in accordance with Article 9(2) of Directive 88/407/EEC;

   c) prie spermos pridedamas veterinarijos sertifikatas, parengtas pagal II priedo 1 dalyje pateiktą veterinarijos sertifikato pavyzdį ir užpildytas remiantis to priedo 2 dalyje pateiktais paaiškinimais:/ it is accompanied by an animal health certificate drawn up in accordance with the following model animal health certificates set out in Part 1 of Annex II, and completed in accordance with the explanatory notes set out in Part 2 of that Annex:

      i) A skirsnyje pateiktas 1 pavyzdys, taikomas spermai, surinktai, apdorotai ir saugotai pagal Direktyvą 88/407/EEB, iš dalies pakeistą Direktyva 2003/43/EB, išsiųstai iš spermos surinkimo centro, kuriame sperma buvo surinkta;/ Model 1 as set out in Section A, for semen collected, processed and stored in accordance with Directive 88/407/EEC, as amended by Directive 2003/43/EC, dispatched from a semen collection centre where the semen was collected;

      ii) B skirsnyje pateiktas 2 pavyzdys, taikomas spermos, surinktos, apdorotos ir saugotos iki 2004 m. gruodžio 31 d. pagal Direktyvos 88/407/EEB nuostatas, taikomas iki 2004 m. liepos 1 d., ir importuotos po 2004 m. gruodžio 31 d. pagal Direktyvos 2003/43/EB 2 straipsnio 2 dalį, išsiųstos iš spermos surinkimo centro, kuriame sperma buvo surinkta, atsargoms;/ Model 2 as set out in Section B, for stocks of semen collected, processed and stored before 31 December 2004 in conformity with the provisions of Directive 88/407/EEC applying until 1 July 2004, and imported after 31 December 2004 in accordance with Article 2(2) of Directive 2003/43/EC, dispatched from a semen collection centre where the semen was collected;

      iii) C skirsnyje pateiktas 3 pavyzdys, taikomas i ir ii punktuose nurodytai spermai ir spermos atsargoms, išsiųstoms iš spermos saugojimo centro;/ Model 3 as set out in Section C, for semen and stocks of semen referred to in (i) and (ii), dispatched from a semen storage centre.

d) sperma atitinka c punkte nurodytuose veterinarijos sertifikatuose nustatytus reikalavimus./ it complies with the requirements set out in the animal health certificates referred to in point (c).

2. Jei Sąjungos ir trečiųjų šalių sudarytuose dvišaliuose susitarimuose yra nustatyta specialių gyvūnų sveikatos ir sertifikavimo sąlygų, laikomasi tų sąlygų, o ne nustatytųjų 1 dalyje./ Where specific animal health and certification conditions are laid down in bilateral agreements between the Union and third countries, those conditions shall apply instead of the conditions in paragraph 1.

3 straipsnis/ Article 3
Spermos vežimo į Sąjungą sąlygos/ Conditions concerning the transport of semen to the Union

1. 2 straipsnyje nurodyta sperma ir spermos atsargos nevežamos toje pačioje talpykloje su kitomis spermos siuntomis, jei/ The semen and stocks of semen referred to in Article 2 shall not be transported in the same container as other consignments of semen that:

   a) jos neskirtos įvežti į Sąjungą arba/ are not intended for introduction into the Union; or

   b) jų kokybė prastesnė./ are of a lower health status.

2. Sperma ir spermos atsargos į Sąjungą vežamos uždarytose ir užplombuotose talpyklose; vežant plomba turi būti nesulaužyta./ During transport to the Union, semen and stocks of semen shall be placed in closed and sealed containers and the seal shall not be broken during transport.

4 straipsnis/ Article 4
Panaikinimas/ Repeal

Sprendimas 2004/639/EB panaikinamas./ Decision 2004/639/EC is repealed.

5 straipsnis/ Article 5
Pereinamojo laikotarpio nuostata/ Transitional provision

Pereinamuoju laikotarpiu iki 2012 m. balandžio 30 d. valstybės narės gali leisti importuoti spermą ir spermos atsargas, jei prie jų yra pridedamas iki 2012 m. kovo 31 d. išduotas veterinarijos sertifikatas pagal Sprendimo 2004/639/EB II priede pateiktus pavyzdžius./ For a transitional period until 30 April 2012, Member States shall authorise imports of semen and stocks of semen from third countries which are accompanied by an animal health certificate issued not later than 31 March 2012 in accordance with the models set out in Annex II to Decision 2004/639/EC.

6 straipsnis/Article 6
Taikymo sąlygos/ Applicability

Šis sprendimas taikomas nuo 2011 m. lapkričio 1 d./ This Decision shall apply from 1 November 2011.

7 straipsnis/ Article 7
Adresatai/ Addressees

Šis sprendimas skirtas valstybėms narėms./ This Decision is addressed to the Member States.

Priimta Briuselyje, 2011.9.20/ Done at Brussels, 20.9.2011

Komisijos vardu/ For the Commission
John DALLI/ John DALLI
Komisijos narys/ Member of the Commission

PATVIRTINTAS DOKUMENTO NUORAŠAS
Generalinės sekretorės vardu

Jordi AYET PUIGARNAU
Raštinės direktorius

CERTIFIED COPY
For the Secretary - General

Jordi AYET PUIGARNAU
Director of the Registry

I PRIEDAS/ ANNEX I

Trečiųjų šalių ar jų dalių, iš kurių valstybės narės leidžia importuoti galvijų spermą, sąrašas/ List of third countries or parts thereof from which Member States shall authorise imports of semen of domestic animals of the bovine species

ISO kodas/ ISO Code	Trečiosios šalies pavadinimas/ Name of the third country	Pastabos/ Remarks	
		Teritorijos aprašymas/ Description of the territory (*jei reikia*)/ (*if appropriate*)	Papildomos garantijos/ Additional guarantees
AU	Australija/ Australia		II priedo 1 dalies A skirsnyje nurodyto sertifikato II.5.4.1. ir II.5.4.2 punktuose išvardytos papildomos tyrimų garantijos yra privalomos./ The additional guarantees concerning testing set out in points II.5.4.1. and II.5.4.2. of the certificate in Section A of Part 1 of Annex II are compulsory.
CA	Kanada/ Canada (*)	Teritorija, aprašyta Komisijos reglamento (ES) Nr. 206/2010[19] I priedo 1 dalyje./ Territory as described in Part 1 of Annex I to Commission Regulation (EU) No 206/2010[20] .	
CH	Šveicarija/ Switzerland (**)		
CL	Čilė/ Chile		
GL	Grenlandija/ Greenland		
HR	Kroatija/ Croatia		
IS	Islandija/ Iceland		
NZ	Naujoji Zelandija/ New Zealand		
PM	Sen Pjeras ir Mikelonas/ Saint Pierre and Miquelon		
US	JAV/ United States		II priedo 1 dalies A skirsnyje nurodyto sertifikato II.5.4.1 punkte nustatyta papildoma garantija yra privaloma./ The additional guarantee set out in point II.5.4.1 of the certificate in Section A of Part 1 of Annex II is compulsory.

(*) Importui iš Kanados naudojamas sertifikatas yra nustatytas 2005 m. balandžio 4 d. Komisijos sprendimu 2005/290/EB dėl galvijų spermos ir šviežios kiaulienos importo iš Kanados supaprastintų pažymėjimų ir iš dalies keičiančiu Sprendimą 2004/639/EB[21] (tik Kanadoje surinktai spermai), priimtu vadovaujantis Europos bendrijos ir Kanados Vyriausybės susitarimu dėl sanitarinių priemonių visuomenės ir gyvūnų sveikatai apsaugoti prekiaujant gyvais gyvūnais ir gyvūninės kilmės produktais sudarymo[22], patvirtintu Tarybos sprendimu 1999/201/EB[23]./ The certificate to be used for imports from Canada is set out in Commission Decision 2005/290/EC of 4 April 2005 on simplified certificates for the importation of bovine semen and fresh pig meat from Canada and amending Decision 2004/639/EC[24] (only for the semen collected in Canada) laid down in accordance with the Agreement between the European Community and the Government of Canada on sanitary

19 OL L 73, 2010 3 20, p. 1.
20 OJ L 73, 20.3.2010, p. 1.
21 OL L 93, 2005 4 12, p. 34.
22 OL L 71, 1999 3 18, p. 3.
23 OL L 71, 1999 3 18, p. 1.
24 OJ L 93, 12.4.2005, p. 34.

measures to protect public and animal health in respect of trade in live animals and animal products[25], as approved by Council Decision 1999/201/EC[26].

(**) Importui iš Šveicarijos naudojami sertifikatai yra nustatyti Direktyvos 88/407/EEB D priede, pritaikyti kaip nurodyta Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl prekybos žemės ūkio produktais 11 priedo 2 priedėlio VII skyriaus B dalies 4 punkte, kaip patvirtinta 2002 m. balandžio 4 d. Tarybos ir Komisijos sprendimu 2002/309/EB (Euratomas) dėl bendradarbiavimo mokslo ir technologijų srityje susitarimo, dėl septynių susitarimų sudarymo su Šveicarijos Konfederacija[27]./ The certificates to be used for imports from Switzerland are set out in Annex D to Directive 88/407/EEC, with the adaptations set out in point 4 of Chapter VII(B) of Appendix 2 of Annex 11 to the Agreement between the European Community and the Swiss Confederation on trade in agricultural products as approved by Decision 2002/309/EC, Euratom of the Council, and of the Commission as regards the Agreement on Scientific and Technological Cooperation of 4 April 2002 on the conclusion of seven Agreements with the Swiss Confederation[28].

---

25 OJ L 71, 18.3.1999, p. 3.
26 OJ L 71, 18.3.1999, p. 1.
27 OL L 114, 2002 4 30, p. 1.
28 OJ L 114, 30.4.2002, p. 1.

II PRIEDAS/ ANNEX II

1 dalis/ Part 1

IMPORTUOJAMOS IR TRANZITU VEŽAMOS GALVIJŲ SPERMOS IR GALVIJŲ SPERMOS ATSARGŲ VETERINARIJOS SERTIFIKATO PAVYZDYS / MODEL ANIMAL HEALTH CERTIFICATES FOR IMPORTS AND TRANSITS OF SEMEN AND OF STOCKS OF SEMEN OF DOMESTIC ANIMALS OF THE BOVINE SPECIES

A skirsnis/ Section A

1 pavyzdys. Importuojamos ir tranzitu vežamos galvijų spermos, surinktos, apdorotos ir saugotos pagal Tarybos direktyvą 88/407/EEB, iš dalies pakeistą Direktyva 2003/43/EB, išsiųstos iš spermos surinkimo centro, kuriame sperma buvo surinkta, veterinarijos sertifikatas/ Model 1 – Animal health certificate applicable to imports and transits of semen of domestic animals of the bovine species collected, processed and stored in accordance with Council Directive 88/407/EEC, as amended by Directive 2003/43/EC, dispatched from a semen collection centre where the semen was collected

ŠALIS:/ COUNTRY:

Įvežimo į ES veterinarijos sertifikatas/ Veterinary certificate to EU

I dalis. Informacija apie išsiųstą siuntą/ Part I : Details of dispatched consignment

I.1. Siuntėjas/ Consignor Vardas, pavardė (pavadinimas)/ Name Adresas/ Address Tel./ Tel.	I.2. Sertifikato Nr/ Certificate reference No I.2.a. I.3. Centrinė kompetentinga institucija/ Central competent authority I.4. Vietos kompetentinga institucija/ Local competent authority
I.5. Gavėjas/ Consignee Vardas, pavardė (pavadinimas)/ Name Adresas/ Address Pašto kodas/ Postal code Tel./ Tel.	I.6. Asmuo, atsakingas už pakrovimą ES teritorijoje/ Person responsible for the load in EU Vardas, pavardė (pavadinimas)/ Name Adresas/ Address Pašto kodas/ Postal code Tel./ Tel.
I.7. Kilmės šalis/ Country of origin; ISO kodas/ ISO code; I.8. Kilmės regionas/ Region of origin; Kodas/ Code	I.9. Paskirties šalis/ Country of destination; ISO kodas/ ISO code; I.10. Paskirties regionas/ Region of destination; Kodas / Code
I.11. Kilmės vieta/ Place of origin Pavadinimas/ Name Patvirtinimo numeris/ Approval number Adresas/ Address Pavadinimas/ Name Patvirtinimo numeris/ Approval number Adresas/ Address Pavadinimas/ Name Patvirtinimo numeris/ Approval number Adresas/ Address	I.12. Paskirties vieta/ Place of destination Pavadinimas/ Name Adresas/ Address Pašto kodas/ Postal code
I.13. Pakrovimo vieta/ Place of loading	I.14. Išvežimo data/ Date of departure
I.15. Transporto priemonė/ Means of transport Lėktuvas/ Aeroplane ☐ Laivas/ Ship ☐ Geležinkelio vagonas/ Railway wagon ☐ Kelių transporto priemonė/ Road vehicle ☐ Kita/ Other ☐ Identifikacija/ Identification Dokumento numeris/ Documentary Ref.	I.16. Įvežimo į ES PKP/ Entry BIP in EU I.17.
I.18. Prekės aprašymas/ Description of commodity	I.19. Prekės kodas (SS kodas)/Commodity code (HS code) **05 11 10** I.20. Kiekis/ Quantity
I.21.	I.22. Pakuočių skaičius/ Number of packages
I.23. Plombos / talpyklos numeris/ Seal/Container No	I.24.
I.25. Prekės, sertifikuotos:/ Commodities certified for: dirbtiniam dauginimui/ Artificial reproduction ☐	

I.26. Vežti tranzitu per ES į trečiąją šalį/ For transit through EU to third country ☐ Trečioji šalis/ Third country ISO kodas/ ISO code	I.27. Importuoti ar leisti įvežti į ES/ For import or admission into EU ☐
I.28. Prekių identifikavimo duomenys Rūšis (mokslinis pavadinimas)/ Species (Scientific name) Veislė/ Breed Donoro tapatybė/ Donor identity Surinkimo data/ Date of collection Centro patvirtinimo numeris/ Approval number of the centre Kiekis/ Quantity	

II. Informacija apie sveikumą/ Health information	II.a. Sertifikato Nr./ Certificate reference No	II.b.

II dalis. Sertifikavimas/ Part II: Certification

Aš, toliau pasirašęs valstybinis veterinarijos gydytojas, patvirtinu, kad:/ I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that :

II.1. ……

(eksportuojančios šalies pavadinimas/(name of exporting country))[(2)]

per 12 mėnesių iki spermos surinkimo ir iki jos išsiuntimo eksportui dienos galvijų maro bei snukio ir nagų ligos atvejų nenustatyta ir tuo laikotarpiu nuo šių ligų neskiepyta./ was free from rinderpest and foot-and-mouth disease during the 12 months immediately prior to collection of the semen for export and until its date of dispatch and no vaccination against these diseases has taken place during the same period.

II.2. I.11 langelyje nurodytas centras[(3)], kuriame eksportui skirta sperma buvo surinkta:/ The centre[(3)] described in Box. I.11. at which the semen to be exported was collected:

II.2.1. atitinka Direktyvos 88/407/EEB A priedo I skyriaus 1 dalyje nustatytas sąlygas;/ meets the conditions laid down in Chapter I(1) of Annex A to Directive 88/407/EEC;

II.2.2. veikia ir yra prižiūrimas pagal sąlygas, nustatytas Direktyvos 88/407/EEB A priedo II skyriaus 1 dalyje./ is operated and supervised in accordance with the conditions laid down in Chapter II(1) of Annex A to Directive 88/407/EEC.

II.3. Centre, kuriame buvo surinkta eksportui skirta sperma, 30 dienų iki eksportui skirtos spermos surinkimo dienos ir 30 dienų nuo jos surinkimo (jeigu tai šviežia sperma – iki išsiuntimo dienos) pasiutligės, tuberkuliozės, bruceliozės, juodligės ir užkrečiamosios galvijų pleuropneumonijos atvejų nenustatyta./ The centre at which the semen to be exported was collected was free from rabies, tuberculosis, brucellosis, anthrax and contagious bovine pleuropneumonia during 30 days prior to the date of collection of the semen to be exported and the 30 days after collection (in the case of fresh semen until the day of dispatch).

II.4. Galvijai, laikomi spermos surinkimo centre:/ The bovine animals standing at the semen collection centre:

II.4.1. yra iš bandų, atitinkančių Direktyvos 88/407/EEB B priedo I skyriaus 1 dalies b punkte nurodytas sąlygas;/ come from herds which satisfy the conditions of paragraph 1(b) of Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC;

II.4.2. yra iš bandų arba atsivesti galvijų patelių, atitinkančių Direktyvos 88/407/EEB B priedo I skyriaus 1 dalies c punkte nurodytas sąlygas, arba ištirti sulaukę bent 24 mėnesių pagal tos direktyvos B priedo II skyriaus 1 dalies c punktą;/ come from herds or were born to dams which comply with the conditions of Chapter I.1(c) of Annex B to Directive 88/407/EEC, or were tested at the age of at least 24 months in accordance with Chapter II.1(c) of Annex B to that Directive;

II.4.3. per 28 dienas iki karantino buvo ištirti, kaip reikalaujama Direktyvos 88/407/EEB B priedo I skyriaus 1 dalies d punkte;/ underwent the tests required in accordance with paragraph 1(d) of Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC in the 28 days preceding the quarantine isolation period;

II.4.4. atitiko karantino laikotarpio ir tyrimų reikalavimus, nustatytus Direktyvos 88/407/EEB B priedo I skyriaus 1 dalies e punkte;/ have satisfied the quarantine isolation period and testing requirements laid down in paragraph 1(e) of Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC;

II.4.5. bent kartą per metus buvo tiriami atliekant įprastinius tyrimus, nurodytus Direktyvos 88/407/EEB B priedo II skyriuje./ have undergone, at least once a year, the routine tests referred to in Chapter II of Annex B to Directive 88/407/EEC.

II.5. Eksportui skirta sperma buvo gauta iš bulių donorų, kurie:/ The semen to be exported was obtained from donor bulls which:

II.5.1. atitinka Direktyvos 88/407/EEB C priede nustatytas sąlygas;/ satisfy the conditions laid down in Annex C of Directive 88/407/EEC;

II.5.2. buvo/ have remained

[(1)]*arba* [eksportuojančioje šalyje ne mažiau kaip šešis mėnesius iki eksportui skirtos spermos surinkimo;]/

[(1)]*either* [in the exporting country for at least the last six months prior to collection of the semen to be

II. Informacija apie sveikumą/ Health information	II.a. Sertifikato Nr./ Certificate reference No	II.b.

exported;]

(1)*arba* [eksportuojančioje šalyje bent 30 dienų nuo įvežimo iki spermos surinkimo, buvo importuoti iš …….(2) likus mažiau kaip šešiems mėnesiams iki spermos surinkimo ir atitiko gyvūnų sveikumo reikalavimus, taikomus donorams, kurių sperma skirta eksportui į Europos Sąjungą;]/

(1)*or* [in the exporting country for at least 30 days prior to the collection of the semen since entry and they were imported from …….(2) during the period of less than six months prior to the collection of the semen and satisfied the animal health conditions applying to donors of the semen which is intended for export to the European Union;]

II.5.3. pagal šalies ar vietovės, kurioje buvo laikomi, statusą atitinka OIE sausumos gyvūnų sveikatos kodekso skyriuje „Mėlynojo liežuvio liga“ nustatytus galvijų spermos importo reikalavimus;/ fulfil the import conditions for bovine semen laid down in the Bluetongue Chapter of the Terrestrial Animal Health Code of the OIE, depending on the status of the country or zone of residence;

II.5.4. buvo laikomi eksportuojančioje šalyje,/ were resident in the exporting country,

(1)*arba* [II.5.4.1. kurioje, oficialių tyrimų duomenimis, epizootinės hemoraginės ligos (EHD) atvejų nenustatyta;]/

(1)*either* [II.5.4.1. which according to official findings is free from epizootic haemorrhagic disease (EHD);]

(1)(5)*arba* [II.5.4.1. kurioje, oficialių tyrimų duomenimis, yra šių epizootinės hemoraginės ligos (EHD) serotipų: ……, tad jiems buvo atlikti šie tyrimai (kiekvienu atveju gauti neigiami rezultatai):/

(1)(5)*or* [II.5.4.1. in which according to official findings the following serotypes of epizootic haemorrhagic disease (EHD) exist: …… and were subjected with negative results in each case to:

(1)*arba* [du kartus ne didesniu kaip 12 mėnesių intervalu patvirtintoje laboratorijoje atliktas serologinis tyrimas (4), kuriam naudoti kraujo mėginiai, paimti prieš šios siuntos spermos surinkimą ir praėjus ne mažiau kaip 21 dienai po jo;]]/

(1)*either* [on two occasions not more than 12 months apart in a serological test(4) carried out in an approved laboratory on samples of blood taken prior to and not less than 21 days following collection for this consignment of semen;]]

(1)*arba* [serologinis tyrimas(4) epizootinės hemoraginės ligos grupės sukėlėjų antikūnams nustatyti, kuriam buvo naudojami mėginiai, imti spermos rinkimo laikotarpiu ne mažesniu kaip 60 dienų intervalu ir po 21–60 dienų po paskutinės šios siuntos spermos surinkimo;]]/

(1)*or* [a serological test(4) for the detection of antibody to the EHDV group, carried out on samples taken at intervals of not more than 60 days throughout the collection period and between 21 and 60 days after the final collection for this consignment of semen;]]

(1)*arba* [patvirtintose laboratorijose atliktas viruso sukėlėjo nustatymo tyrimas(4), kuriam buvo naudojami kraujo mėginiai, paimti pradedant ir baigiant rinkti spermą siuntai, ir imti bent kas 7 dienas (tiriant viruso nustatymo metodu) arba 28 dienas (atliekant PGR tyrimą) spermos rinkimo siuntai laikotarpiu;]]/

(1)*or* [an agent identification test(4) carried out in approved laboratories on blood samples collected at commencement and conclusion of, and at least every 7 days (virus isolation test) or at least every 28 days (PCR test) during collection for this consignment of semen ;]]

(1)(6)*arba* [II.5.4.2. kurioje, oficialių tyrimų duomenimis, nenustatyta Akabanės ir Aino ligų;]/

1)(6)*either* [II.5.4.2. which according to official findings is free from Akabane disease and Aino disease;]

(1)*arba* [II.5.4.2. ir buvo du kartus ne didesniu kaip 12 mėnesių intervalu patikrinti serumo neutralizacijos metodu siekiant nustatyti Akabanės virusą ir Aino virusą, tyrimus

II. Informacija apie sveikumą/ Health information	II.a. Sertifikato Nr./ Certificate reference No	II.b.

atliekant patvirtintoje laboratorijoje su kraujo mėginiais, paimtais iki spermos surinkimo ir praėjus ne mažiau kaip 21 dienai po jo;]/

(1)*or* [II.5.4.2. and were tested negative on two occasions not more than 12 months apart to a serum neutralisation test for Akabane virus and Aino virus carried out in approved laboratory on samples of blood taken prior to and not less than 21 days following collection of the semen;]

II.6. Eksportui skirta sperma buvo surinkta po to, kai eksportuojančios šalies kompetentingos nacionalinės institucijos patvirtino surinkimo centrą./ The semen to be exported was collected after the date on which the centre was approved by the competent national authorities of the exporting country;

II.7. Eksportui skirta sperma buvo apdorota, saugoma ir vežama Direktyvos 88/407/EEB nuostatas atitinkančiomis sąlygomis./ The semen to be exported was processed, stored and transported under conditions which satisfy the terms of Directive 88/407/EEC.

Pastabos/ Notes

I dalis/ Part I:

I.6 langelis: asmuo, atsakingas už pakrovimą ES: šis langelis pildomas tik jei sertifikatas skirtas tranzitu vežamai prekei./

Box I.6.: person responsible for the load in EU: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity.

I.11. langelis: kilmės vieta atitinka spermos surinkimo centrą, įtrauktą į sąrašą pagal Direktyvos 88/407/EEB 9 straipsnio 2 dalį; žr. Komisijos svetainę:

http://ec.europa.eu/food/animal/semen_ova/bovine/index_en.htm ir kuriame sperma buvo surinkta./

Box I.11.: place of origin shall correspond to the semen collection centre listed in accordance with Article 9(2) of Directive 88/407/EEC on the Commission website:

http://ec.europa.eu/food/animal/semen_ova/bovine/index_en.htm and where the semen was collected.

I. 22 langelis: pakuočių skaičius atitinka talpyklų skaičių/

Box I.22.: number of packages shall correspond to the number of containers.

I. 23 langelis: nurodomas talpyklos identifikavimo ir plombos numeris./

Box I.23.: identification of container and seal number shall be indicated.

I. 26 langelis: pildoma atsižvelgiant į tai, ar sertifikatas skirtas vežimui tranzitu, ar importui./

Box I.26.: fill in according to whether it is a transit or an import certificate.

I. 27 langelis: pildoma atsižvelgiant į tai, ar sertifikatas skirtas vežimui tranzitu, ar importui./

Box I.27.: fill in according to whether it is a transit or an import certificate.

I. 28 langelis: *donoro tapatybė* atitinka oficialiai nurodytą gyvūną;

surinkimo data nurodoma taip: metai, mėnuo, diena;

centro patvirtinimo numeris atitinka I.11 langelyje nurodyto spermos surinkimo centro, kuriame buvo surinkta sperma, patvirtinimo numerį./

Box I.28.: *donor identity* shall correspond to the official identification of the animal.

date of collection shall be indicated in the following format: dd/mm/yyyy.

approval number of the centre shall correspond to the approval number of the semen collection centre indicated in Box I.11 where the semen was collected.

II dalis/ Part II:

1) Nereikalingą įrašą išbraukti./ Delete as necessary.

2) Tik Sprendimo 2011/.../ES [C(2011) 6426] I priede išvardytos trečiosios šalys./ Only third countries listed in Annex I to Decision 2011/…/EU [C(2011) 6426].

3) Tik pagal Direktyvos 88/407/EEB 9 straipsnio 2 dalį į sąrašą įtraukti spermos surinkimo centrai; žr. Komisijos svetainę:

ŠALIS/ COUNTRY **Galvijų sperma. A skirsnis/Bovine semen – Section A**

II. Informacija apie sveikumą/ Health information	II.a. Sertifikato Nr./ Certificate reference No	II.b.

http://ec.europa.eu/food/animal/semen_ova/bovine/index_en.htm./ Only semen collection centres listed in accordance with Article 9(2) of Directive 88/407/EEC on the Commission website:

http://ec.europa.eu/food/animal/semen_ova/bovine/index_en.htm.

4) Epizootinės hemoraginės ligos (EHD) viruso diagnostikos metodų standartai aprašyti Sausumos gyvūnų diagnostinių tyrimo metodų ir vakcinų vadovo skyriuje „Mėlynojo liežuvio liga“./ Standards for EHD virus diagnostic tests are described in the Bluetongue Chapter of the Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals.

5) Privaloma Australijai, Kanadai ir Jungtinėms Amerikos Valstijoms./ Compulsory for Australia, Canada and the United States.

6) Privaloma Australijai./ Compulsory for Australia.

- Parašo ir antspaudo spalva turi skirtis nuo teksto.. The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing.

Valstybinis veterinarijos gydytojas/ Official veterinarian

Vardas, pavardė (didžiosiomis raidėmis)/ Name (in capital letters): Kvalifikacija ir pareigos/ Qualification and title:

Data/Date: Parašas/ Signature:

Antspaudas/ Stamp:

B skirsnis/ Section B

2 pavyzdys. Veterinarijos sertifikatas, taikomas nuo 2005 m. sausio 1 d. importuojamoms ir tranzitu vežamoms galvijų spermos, surinktos, apdorotos ir saugotos iki 2004 m. gruodžio 31 d. pagal Tarybos direktyvą 88/407/EEB, taikomą iki 2004 m. liepos 1 d., ir importuotos po 2004 m. gruodžio 31 d. pagal Direktyvos 2003/43/EB 2 straipsnio 2 dalį, išsiųstos iš spermos surinkimo centro, kuriame sperma buvo surinkta, atsargoms/ Model 2 – Animal health certificate applicable from 1 January 2005 to imports and transits of stocks of semen of domestic animals of the bovine species collected, processed and stored before 31 December 2004 in conformity with Council Directive 88/407/EEC applying until 1 July 2004, and imported after 31 December 2004 in accordance with Article 2(2) of Directive 2003/43/EC, dispatched from a semen collection centre where the semen was collected

ŠALIS:/ COUNTRY:

Įvežimo į ES veterinarijos sertifikatas/ Veterinary certificate to EU

I dalis. Informacija apie išsiųstą siuntą/ Part I : Details of dispatched consignment

I.1. Siuntėjas/ Consignor Vardas, pavardė (pavadinimas)/ Name Adresas/ Address Tel./ Tel.	I.2. Sertifikato Nr./ Certificate reference No — I.2.a. I.3. Centrinė kompetentinga institucija/ Central competent authority I.4. Vietos kompetentinga institucija/ Local competent authority
I.5. Gavėjas/ Consignee Vardas, pavardė (pavadinimas)/ Name Adresas/ Address Pašto kodas/ Postal code Tel./ Tel.	I.6. Asmuo, atsakingas už pakrovimą ES teritorijoje/ Person responsible for the load in EU Vardas, pavardė (pavadinimas)/ Name Adresas/ Address Pašto kodas/ Postal code Tel./ Tel.
I.7. Kilmės šalis/ Country of origin — ISO kodas/ ISO code — I.8. Kilmės regionas/ Region of origin — Kodas / Code	I.9. Paskirties šalis/ Country of destination — ISO kodas/ ISO code — I.10. Paskirties regionas/ Region of destination — Kodas /Code
I.11. Kilmės vieta/ Place of origin Pavadinimas/ Name — Patvirtinimo numeris/Approval number Adresas/ Address Pavadinimas/ Name — Patvirtinimo numeris/Approval number Adresas/ Address Pavadinimas/ Name — Patvirtinimo numeris/Approval number Adresas/ Address	I.12. Paskirties vieta/ Place of destination Pavadinimas/ Name Adresas/ Address Pašto kodas/ Postal code
I.13. Pakrovimo vieta/ Place of loading	I.14. Išvežimo data/ Date of departure
I.15. Transporto priemonė/ Means of transport Lėktuvas/Aeroplane ☐ Laivas/Ship ☐ Geležinkelio vagonas/Railway wagon ☐ Kelių transporto priemonė/Road vehicle ☐ Kita/Other ☐ Identifikacija/ Identification Dokumento numeris/Documentary referenece s	I.16. Įvežimo į ES PKP/ Entry BIP in EU I.17.
I.18. Prekės aprašymas	I.19. Prekės kodas (SS kodas)/ Commodity code (HS code) **05 11 10** I.20. Kiekis/ Quantity
I.21.	I.22. Pakuočių skaičius/ Number of packages
I.23. Plombos / talpyklos numeris/ Seal/Container No	I.24.
I.25. Prekės, sertifikuotos:/ Commodities certified for: dirbtiniam dauginimui/ Artificial reproduction ☐	

I.26. Vežti tranzitu per ES į trečiąją šalį/ For transit through EU to third country ☐ Trečioji šalis/ Third country ISO kodas/ ISO code	I.27. Importuoti ar leisti įvežti į ES/ For import or admission into EU ☐
I.28. Prekių identifikavimo duomenys/ Identification of the commodities Rūšis (mokslinis pavadinimas)/ Species (Scientific name) Veislė/ Breed Donoro tapatybė/ Donor identity Surinkimo data/ Date of collection Centro patvirtinimo numeris/ Approval number of the centre Kiekis/ Quantity	

II. Informacija apie sveikumą/ Health information	II.a. Sertifikato Nr./ Certificate reference No	II.b.

II dalis. Sertifikavimas/ Part II: Certification

Aš, toliau pasirašęs valstybinis veterinarijos gydytojas, patvirtinu, kad:/ I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that :

II.1. …….
(eksportuojančios šalies pavadinimas)/ (name of exporting country) (2)
12 mėnesių iki spermos surinkimo ir iki jos išsiuntimo eksportui dienos galvijų maro ir snukio ir nagų ligos atvejų nenustatyta ir tuo laikotarpiu nuo šių ligų neskiepyta./ has been free from rinderpest and foot-and-mouth disease during the 12 months immediately prior to collection of the semen for export and until its date of dispatch and no vaccination against these diseases has taken place during the same period.

II.2. Pirmiau nurodyta sperma buvo surinkta iki 2004 m. gruodžio 31 d. spermos surinkimo centre, kuris:/ The semen described above was collected before 31 December 2004 at the semen collection centre which:

II.2.1. atitinka Direktyvos 88/407/EEB A priedo I skyriuje nustatytas sąlygas;/ meets the conditions laid down in Chapter I of Annex A to Directive 88/407/EEC;

II.2.2. veikia ir yra prižiūrimas pagal sąlygas, nustatytas Direktyvos 88/407/EEB A priedo II skyriuje./ is operated and supervised in accordance with the conditions laid down in Chapter II of Annex A to Directive 88/407/EEC.

II.3. Centre, kuriame buvo surinkta eksportui skirta sperma, nebuvo nustatyta pasiutligės, tuberkuliozės, bruceliozės, juodligės ir užkrečiamosios galvijų pleuropneumonijos atvejų 30 dienų iki eksportui skirtos spermos surinkimo dienos ir 30 dienų po surinkimo./ The centre at which the semen to be exported was collected was free from rabies, tuberculosis, brucellosis, anthrax and contagious bovine pleuropneumonia during the period commencing 30 days prior to the date of collection of the semen to be exported and the 30 days after collection.

II.4. Surenkant nurodytą spermą visi galvijai, laikomi spermos surinkimo centre:/ At the time semen described above was collected, all bovine animals standing at the semen collection centre:

II.4.1. yra iš bandų ir (arba) atsivesti patelių, atitinkančių Direktyvos 88/407/EEB B priedo I skyriaus 1 dalies b ir c punktuose nurodytas sąlygas;/ came from herds and/or were born to dams which satisfy the conditions of paragraph 1(b) and (c) of Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC;

II.4.2. per 30 dienų iki karantino buvo ištirti (ir gauti neigiami rezultatai):/ had tested negative, within the 30 days preceding the quarantine isolation period, to:

– metodais, nurodytais Direktyvos 88/407/EEB B priedo I skyriaus 1 pastraipos d punkto i, ii ir iii papunkčiuose, ir/ the tests referred to in points 1(d)(i), (ii) and (iii) of Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC, and

– serumo neutralizacijos arba imunofermentinės analizės (ELISA) metodais siekiant nustatyti infekcinį galvijų rinotracheitą ir (arba) užkrečiamąjį pūslelinį makšties ūminį uždegimą (vulvovaginitą) ir/ a serum neutralization test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvo-vaginitis, and

– viruso nustatymo metodu (fluorescuojančių antikūnų metodu ar imunoperoksidaziniu metodu) galvijų infekcinės diarėjos virusui nustatyti, kuris jaunesniems kaip šešių mėnesių gyvūnams atidedamas tol, kol gyvūnai sulauks šešių mėnesių amžiaus;/ a virus isolation test (fluorescent antibody test or immunoperoxidase test) for bovine viral diarrhoea, deferred until the animal reached the age of six months in the case of younger animals;

II.4.3. išbuvo izoliuoti karantine 30 dienų, kur jiems buvo atlikti šie tyrimai (ir gauti neigiami rezultatai):/ had undergone the 30-day quarantine isolation period and had tested negative to the following health tests:

– bruceliozės serologinis tyrimas, atliekamas Direktyvos 64/432/EEB C priede

II. Informacija apie sveikumą/ Health information	II.a. Sertifikato Nr./ Certificate reference No	II.b.

nustatyta tvarka;/ a serological test for brucellosis carried out in accordance with the procedure described in Annex C to Directive 64/432/EEC;

– imunofluorescuojančių antikūnų arba ląstelių kultūros metodais *Campylobacter fetus* infekcijai apyvarpės mėginyje arba dirbtinės makšties nuoplovose nustatyti arba, jei tai galvijų patelės, makšties gleivių agliutinacijos metodu;/ either an immunofluorescent antibody test or a culture test for *Campylobacter fetus* infection on a sample of preputial material or artificial vagina washings, or, in the case of a female animal, a vaginal mucus agglutination test;

– mikroskopinė analizė ir tyrimai ląstelių kultūros metodais *Trichomonas foetus* infekcijai apyvarpės mėginyje arba dirbtinės makšties nuoplovose nustatyti arba, jeigu tai galvijų patelės, makšties gleivių agliutinacijos metodu;/ a microscopic examination and culture test for *Trichomonas foetus* on a sample of preputial material or artificial vagina washings, or in the case of a female animal a vaginal mucus agglutination test;

II.4.4. bent vieną kartą per metus atlikus įprastinius tyrimus, nurodytus Direktyvos 88/407/EEB B priedo II skyriaus 1 dalies a, b ir c punktuose, buvo gauti neigiami rezultatai./ had tested negative, at least once a year, to the routine tests referred to in points 1(a), (b) and (c) of Chapter II of Annex B to Directive 88/407/EEC.

II.5. Nurodytosios spermos surinkimo metu:/ At the time the semen described above was collected,

II.5.1. visos centre laikomos galvijų patelės bent kartą per metus buvo tirtos makšties gleivių agliutinacijos metodu siekiant nustatyti *Campylobacter foetus* infekciją, ir buvo gauti neigiami rezultatai, ir/ all female bovine animals in the centre had tested negative at least once a year to a vaginal mucus agglutination test for *Campylobacter fetus* infection, and

II.5.2. visi buliai, iš kurių imta sperma, per 12 mėnesių iki surinkimo buvo ištirti imunofluorescuojančių antikūnų arba ląstelių kultūros metodais *Campylobacter fetus* infekcijai apyvarpės mėginyje arba dirbtinės makšties nuoplovose nustatyti ir buvo gauti neigiami rezultatai./ all bulls used for semen production had tested negative either to an immunofluorescent antibody test or to a culture test for *Campylobacter fetus* infection on a sample of preputial material or artificial vagina washings carried out in 12 months prior to collection.

II.6. Eksportui skirta sperma buvo gauta iš bulių donorų, kurie:/ The semen to be exported was obtained from donor bulls which

II.6.1. atitinka Direktyvos 88/407/EEB C priede nustatytas sąlygas;/ satisfy the conditions laid down in Annex C of Directive 88/407/EEC;

(1)*arba* [II.6.2. buvo laikomi eksportuojančioje šalyje šešis mėnesius iki eksportui skirtos spermos surinkimo;]/

(1)*either* [II.6.2. were resident in the exporting country during the six months immediately prior to collection of the semen for export;]

(1)*arba* [II.6.2. buvo importuoti iš …….(2) po to, kai buvo laikomi eksportuojančioje šalyje trumpiau nei šešis mėnesius, ir importo metu atitiko gyvūnų sveikumo reikalavimus, taikomus donorams, kurių sperma skirta eksportui į Europos Sąjungą;]/

(1)*or* [II.6.2. were imported from …….(2) after spending less than six months in the exporting country and at the time of import satisfied the animal health conditions applying to donors of the semen which is intended for export to the European Union;]

II.6.3. yra laikomi spermos surinkimo centre, kuriame:/ stand in a semen collection centre at which:

(1)*arba* [nė vienas galvijas nebuvo skiepytas nuo infekcinio galvijų rinotracheito ir kiekvienas

II. Informacija apie sveikumą/ Health information	II.a. Sertifikato Nr./ Certificate reference No	II.b.

bent kartą per metus buvo tirtas serumo neutralizacijos arba imunofermentinės analizės (ELISA) metodais siekiant nustatyti infekcinį galvijų rinotracheitą ir (arba) užkrečiamąjį pūslelinį makšties ūminį uždegimą (vulvovaginitą), ir gauti neigiami rezultatai;]/

(1)*either* [all bovine animals were not vaccinated against infectious bovine rhinotracheitis and tested negative at least once a year to a serum neutralisation test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/ infectious pustular vulvo-vaginitis;]

(1)*arba* [galvijai, neskiepyti nuo infekcinio galvijų infekcinio rinotracheito, bent kartą per metus ištirti serumo neutralizacijos arba imunofermentinės analizės (ELISA) metodais siekiant nustatyti infekcinį galvijų rinotracheitą ir (arba) užkrečiamąjį ūminį pūslelinį makšties uždegimą (vulvovaginitą), ir gauti neigiami rezultatai; infekcinio galvijų rinotracheito tyrimas nebuvo atliekamas buliams, kurie pirmą kartą buvo skiepyti nuo infekcinio galvijų rinotracheito apsėklinimo centre ištyrus serumo neutralizacijos arba imunofermentinės analizės metodais siekiant nustatyti infekcinį galvijų rinotracheitą ir (arba) užkrečiamąjį ūminį pūslelinį makšties uždegimą (vulvovaginitą) ir gavus neigiamus rezultatus, ir kurie po pirmojo skiepijimo buvo reguliariai skiepijami kas šešis mėnesius ar dažniau;]/

(1)*or* [bovine animals not vaccinated against infectious bovine rhinotracheitis tested negative, at least once a year, to a serum neutralisation test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/ infectious pustular vulvo-vaginitis, at which testing for infectious bovine rhinotracheitis was not carried out on bulls which had received their first vaccination against infectious bovine rhinotracheitis at the insemination centre after they had tested negative to a serum neutralisation test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/ infectious pustular vulvo-vaginitis and which had been regularly re-vaccinated at intervals of not more than six months since the first vaccination;]

(1)*arba* [II.6.4. nebuvo skiepyti nuo infekcinio galvijų rinotracheito,]/

(1)*either* [II.6.4. have not been vaccinated against infectious bovine rhinotracheitis,]

(1)*arba* [II.6.4. buvo skiepyti nuo infekcinio galvijų rinotracheito, kaip numatyta II.6.3. punkte,]/

(1)*or* [II.6.4. have been vaccinated against infectious bovine rhinotracheitis in accordance with point II.6.3.,]

II.6.5. pagal šalies arba vietovės, kurioje jie yra laikomi, statusą atitinka OIE Sausumos gyvūnų sveikatos kodekso skyriuje „Mėlynojo liežuvio liga“ nustatytus galvijų spermos importo reikalavimus;****/ fulfil the import conditions for bovine semen laid down in the Bluetongue Chapter of the Terrestrial Animal Health Code of the OIE, depending on the status of the country or zone of residence;****

II.6.6. buvo laikomi eksportuojančioje šalyje, kurioje yra šių epizootinės hemoraginės ligos (EHD) serotipų: ……..: ir buvo patvirtintoje laboratorijoje du kartus ne didesniu kaip 12 mėnesių intervalu patikrinti imunodifuzijos agaro gelyje metodu (3) ir visų pirma išvardytų EHD viruso serotipų neutralizacijos metodu, naudojant kraujo mėginius, paimtus prieš spermos surinkimą ir praėjus ne mažiau kaip 21 dienai po jo;***/ were resident in the country of export in which the following serotypes of epizootic haemorrhagic disease (EHD) exist: ……..: and tested negative on two occasions not more than 12 months apart to an agar-gel immuno-diffusion test(3) and to a virus neutralization test for all above-listed serotypes of EHD, carried out in approved laboratory on samples of blood taken prior to and not less than 21 days following collection of the semen;***

II.6.7. buvo laikomi eksportuojančioje šalyje, kurioje yra šių epizootinės hemoraginės ligos (EHD) serotipų, ……..: ir kurie prieš įvežimą kas šešis mėnesius buvo tiriami patvirtintoje laboratorijoje imunodifuzijos agaro gelyje metodu (3) ir visų pirmiau išvardytų EHD viruso serotipų neutralizacijos metodu, ir buvo gauti neigiami rezultatai;**/ were resident in the country of export in which the following serotypes of epizootic haemorrhagic disease (EHD) exist: ……..: and tested

II. Informacija apie sveikumą/ Health information	II.a. Sertifikato Nr./ Certificate reference No	II.b.

negative, prior to entry and at six-monthly intervals, to an agar-gel immuno-diffusion test[3] and a virus neutralization test for all above-listed serotypes of EHD, carried out in approved laboratory;**

II.6.8. buvo du kartus ne didesniu kaip 12 mėnesių intervalu patikrinti serumo neutralizacijos metodu siekiant nustatyti Akabanės virusą, tyrimus atliekant patvirtintoje laboratorijoje su kraujo mėginiais, paimtais prieš spermos surinkimą ir praėjus ne mažiau kaip 21 dienai po jo.*/ tested negative on two occasions not more than 12 months apart to a serum neutralization test for Akabane virus carried out in approved laboratory on samples of blood taken prior to and not less than 21 days following collection of the semen.*

II.7. Eksportui skirta sperma buvo surinkta po to, kai eksportuojančios šalies kompetentingos nacionalinės institucijos patvirtino surinkimo centrą./ The semen to be exported was collected after the date on which the centre was approved by the competent national authorities of the exporting country.

II.8. Eksportui skirta sperma buvo apdorota, saugoma ir vežama Direktyvos 88/407/EEB nuostatas atitinkančiomis sąlygomis iki ši direktyva buvo iš dalies pakeista Direktyva 2003/43/EB./ The semen to be exported was processed, stored and transported under conditions which satisfy the terms of Directive 88/407/EEC prior to its amendment by Directive 2003/43/EC.

Pastabos/ Notes

I dalis/ Part I:

I.6 langelis: asmuo, atsakingas už pakrovimą ES: šis langelis pildomas tik jei sertifikatas skirtas tranzitu vežamai prekei./

Box I.6.: person responsible for the load in EU: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity.

I.11 langelis: kilmės vieta atitinka spermos surinkimo centrą, kuriame sperma buvo surinkta./

Box I.11.: place of origin shall correspond to the semen collection centre where the semen was collected.

I. 12 langelis: paskirties vieta: šis langelis pildomas tik jei sertifikatas skirtas tranzitu vežamai prekei./

Box I.12.: place of destination: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity.

I. 22 langelis: pakuočių skaičius atitinka talpyklų skaičių./

Box I.22.: number of packages shall correspond to the number of containers.

I. 23 langelis: nurodomas talpyklos identifikavimo ir plombos numeris./

Box I.23.: identification of container and seal number shall be indicated.

I. 26 langelis: pildoma atsižvelgiant į tai, ar sertifikatas skirtas vežimui tranzitu, ar importui./

Box I.26.: fill in according to whether it is a transit or an import certificate.

I. 27 langelis: pildoma atsižvelgiant į tai, ar sertifikatas skirtas vežimui tranzitu, ar importui./

Box I.27.: fill in according to whether it is a transit or an import certificate.

I. 28 langelis: *donoro tapatybė* atitinka oficialiai nurodytą gyvūną;

surinkimo data yra ne vėlesnė nei 2004 m. gruodžio 31 d. ir nurodoma taip: metai, mėnuo, diena;

centro patvirtinimo numeris atitinka patvirtinto spermos surinkimo centro, kuriame sperma buvo surinkta, patvirtinimo numerį./

Box I.28.: *donor identity* shall correspond to the official identification of the animal.

date of collection shall be prior to 31 December 2004 and indicated in the following format: dd/mm/yyyy.

II. Informacija apie sveikumą/ Health information	II.a. Sertifikato Nr./ Certificate reference No	II.b.

approval number of the centre shall correspond to the approval number of the approved semen collection centre where the semen was collected.

II dalis/ Part II:

1) Nereikalingą įrašą išbraukti./ Delete as necessary.

2) Tik Sprendimo 2011/.../ES [C(2011) 6426] I priede išvardytos trečiosios šalys./ Only third countries listed in Annex I to Decision 2011/…/EU [C(2011) 6426].

3) Epizootinės hemoraginės ligos (EHD) viruso diagnostikos metodų standartai aprašyti Sausumos gyvūnų diagnostinių tyrimo metodų ir vakcinų vadovo skyriuje „Mėlynojo liežuvio liga“./ Standards for EHD virus diagnostic tests are described in the Bluetongue Chapter of the Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals.

**** Taikoma tik Australijai, Kanadai ir JAV./ To be used only by Australia, Canada and the USA.

*** Taikoma tik Australijai ir JAV./ To be used only by Australia and the USA.

** Taikoma tik Kanadai./ To be used only by Canada.

* Taikoma tik Australijai./ To be used only by Australia.

- Parašo ir antspaudo spalva turi skirtis nuo teksto./ The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing.

Valstybinis veterinarijos gydytojas/ Official veterinarian

Vardas, pavardė (didžiosiomis raidėmis)/ Name (in capital letters): Kvalifikacija ir pareigos/ Qualification and title:

Data/ Date: Parašas/Signature:

Antspaudas/Stamp:

C skirsnis/ Section C

3 pavyzdys. Veterinarijos sertifikatas, taikomas importuojamai ir tranzitu vežamai galvijų spermai, surinktai, apdorotai ir saugotai pagal Tarybos direktyvą 88/407/EEB, iš dalies pakeistą Direktyva 2003/43/EB, ir galvijų spermos, surinktos, apdorotos ir saugotos iki 2004 m. gruodžio 31 d. pagal Direktyvą 88/407/EEB, taikomą iki 2004 m. liepos 1 d., ir importuotos po 2004 m. gruodžio 31 d. pagal Direktyvos 2003/43/EB 2 straipsnio 2 dalį, išsiųstos iš spermos saugojimo centro, atsargoms/ Model 3 – Animal health certificate for imports and transits of semen of domestic animals of the bovine species collected, processed and stored in accordance with Council Directive 88/407/EEC, as amended by Directive 2003/43/EC, and of stocks of semen of domestic animals of the bovine species collected, processed and stored before 31 December 2004 in conformity with Directive 88/407/EEC, applying until 1 July 2004, and imported after 31 December 2004 in accordance with Article 2(2) of Directive 2003/43/EC, dispatched from a semen storage centre

ŠALIS:/ COUNTRY:

Įvežimo į ES veterinarijos sertifikatas/ Veterinary certificate to EU

I dalis. Informacija apie išsiųstą siuntą/ Part I : Details of dispatched consignment

I.1. Siuntėjas/ Consignor
Vardas, pavardė (pavadinimas)/ Name
Adresas/ Address

Tel./ Tel.

I.2. Sertifikato Nr./ Certificate reference No

I.2.a.

I.3. Centrinė kompetentinga institucija/ Central competent authority

I.4. Vietos kompetentinga institucija/ Local competent authority

I.5. Gavėjas/ Consignee
Vardas, pavardė (pavadinimas)/ Name
Adresas/ Address

Pašto kodas/ Postal code
Tel./ Tel.

I.6. Asmuo, atsakingas už pakrovimą ES teritorijoje/ Person responsible for the load in EU
Vardas, pavardė (pavadinimas)/ Name
Adresas/ Address

Pašto kodas/ Postal code
Tel./ Tel.

I.7. Kilmės šalis/ Country of origin	ISO kodas/ ISO code	I.8. Kilmės regionas/ Region of origin	Kodas / Code

I.9. Paskirties šalis/ Country of destination	ISO kodas/ ISO code	I.10. Paskirties regionas/ Region of destination	Kodas /Code

I.11. Kilmės vieta/ Place of origin

Pavadinimas/Name Patvirtinimo numeris/ Approval number
Adresas/Address
Pavadinimas/Name Patvirtinimo numeris/ Approval number
Adresas/Address
Pavadinimas/Name Patvirtinimo numeris/ Approval number
Adresas/Address

I.12. Paskirties vieta/ Place of destination

Pavadinimas/ Name
Adresas/ Address

Pašto kodas/ Postal code

I.13. Pakrovimo vieta/ Place of loading

I.14. Išvežimo data/ Date of departure

I.15. Transporto priemonė/ Means of transport

Lėktuvas/Aeroplane ☐ Laivas/Ship ☐
Geležinkelio vagonas/Railway wagon ☐
Kelių transporto priemonė/Road vehicle ☐ Kita/Other ☐
Identifikacija/Identification
Dokumento numeris/Documentary references

I.16. Įvežimo į ES PKP/ Entry BIP in EU

I.17. Susijusių originalių sertifikatų numeris (-iai)/ No(s) of related original certificates

I.18. Prekės aprašymas/ Description of commodity

I.19. Prekės kodas (SS kodas)/ Commodity code (HS code)
05 11 10

I.20. Kiekis/ Quantity

I.21.

I.22. Pakuočių skaičius/ Number of packages

I.23. Plombos / talpyklos numeris/ Seal/Container No

I.24.

I.25. Prekės, sertifikuotos:/ Commodities certified for:

dirbtiniam dauginimui/ Artificial reproduction ☐

I.26. Vežti tranzitu per ES į trečiąją šalį/ For transit through EU to third country ☐ Trečioji šalis/ Third country ISO kodas/ ISO code	I.27. Importuoti ar leisti įvežti į ES/ For import or admission into EU ☐
I.28. Prekių identifikavimo duomenys/ Identification of the commodities Rūšis (mokslinis pavadinimas)/ Species (Scientific name) Veislė/ Breed Donoro tapatybė/ Donor identity Surinkimo data/ Date of collection Centro patvirtinimo numeris/ Approval number of the centre Kiekis/ Quantity	

ŠALIS/ COUNTRY **Galvijų sperma. C skirsnis/ Bovine semen – Section C**

II. Informacija apie sveikumą/ Health information	II.a. Sertifikato Nr./ Certificate reference No	II.b.

II dalis. Sertifikavimas/ Part II: Certification

Aš, toliau pasirašęs …… valstybinis veterinarijos gydytojas, patvirtinu, kad:/ I, the undersigned official veterinarian of ……, hereby certify that :

(eksportuojančios šalies pavadinimas)/ (name of exporting country) [(2)]

II.1. I.11 langelyje nurodytas centras[(3)], kuriame buvo saugoma į Europos Sąjungą eksportuoti skirta sperma:/ The centre[(3)] described in Box I.11. at which the semen to be exported to the European Union was stored:

II.1.1. atitinka Direktyvos 88/407/EEB A priedo I skyriaus 2 dalyje nustatytas sąlygas;/ meets the conditions laid down in Chapter I(2) of Annex A to Directive 88/407/EEC;

II.1.2. veikia ir yra prižiūrimas pagal sąlygas, nustatytas Direktyvos 88/407/EEB A priedo II skyriaus 2 dalyje.]/ is operated and supervised in accordance with the conditions laid down in Chapter II(2) of Annex A to Directive 88/407/EEC.]

II.2. Eksportui į Europos Sąjungą skirta sperma:/ The semen to be exported to the European Union:

II.2.1. buvo surinkta, apdorota ir saugota ne trumpiau nei 30 dienų nuo surinkimo patvirtintame spermos surinkimo centre[(4)], veikiančiame ir prižiūrimame laikantis Direktyvos 88/407/EEB A priedo I skyriaus 1 dalyje ir II skyriaus 1 dalyje nustatytų reikalavimų, ir/has been collected, processed and stored for a minimum period of 30 days immediately following collection in an approved semen collection centre[(4)] operated and supervised in accordance with Chapter I(1) and Chapter II(1) of Annex A to Directive 88/407/EEC, and

[(1)]*arba* [esančiame eksportuojančioje šalyje;]/

[(1)]*either* [located in the exporting country;]

[(1)]*ir (arba)* [esančiame ……[(2)], ir buvo importuota į eksportuojančią šalį laikantis bent tokių pat griežtų sąlygų, kurios taikomos pagal Direktyvą 88/407/EEB į Sąjungą importuojamai galvijų spermai,]/

[(1)]*and/or* [located in ……[(2)], and has been imported to the exporting country under conditions at least as strict as for imports of semen of bovine species into the Union in accordance with Directive 88/407/EEC,]

II.2.2. buvo nuvežta į I.11. langelyje nurodytą centrą laikantis bent tokių pat griežtų sąlygų, kurios nustatytos:/ was moved to the centre described in Box I.11. under conditions at least as strict as described in:

[(1)]*arba* [Sprendimo 2011/.../ES [C(2011) 6426][(5)] II priedo 1 dalies A skirsnio 1 pavyzdyje;]/

[(1)]*either* [Model 1 in Section A of Part 1 of Annex II to Decision 2011/../EU [C(2011) 6426][(5)];]

[(1)]*ir (arba)* [Sprendimo 2011/.../ES [C(2011) 6426][(5)] II priedo 1 dalies B skirsnio 2 pavyzdyje;]/

[(1)]*and/or* [Model 2 in Section B of Part 1 of Annex II to Decision 2011/../EU [C(2011) 6426][(5)];]

[(1)]*ir (arba)* [Sprendimo 2004/639/EB[(5)] II priedo 1 dalyje;]/

[(1)]*and/or* [Part 1 of Annex II to Decision 2004/639/EC[(5)];]

[(1)]*ir (arba)* [Sprendimo 2004/639/EB[(5)] II priedo 2 dalyje;]/

[(1)]*and/or* [Part 2 of Annex II to Decision 2004/639/EC[(5)];]

[(1)]*ir (arba)* [Sprendimo 2004/639/EB[(5)] II priedo 3 dalyje;]/

[(1)]*and/or* [Part 3 of Annex II to Decision 2004/639/EC[(5)];]

II.2.3. buvo saugoma Direktyvos 88/407/EEB nuostatas atitinkančiomis sąlygomis;/ was stored under conditions which satisfy the terms of Directive 88/407/EEC;

II.2.4. buvo nusiųsta į pakrovimo vietą užplombuotoje talpykloje, ant kurios užrašytas I.23 langelyje nurodytas numeris, Direktyvos 88/407/EEB nuostatas atitinkančiomis sąlygomis./ was sent to the place of loading in a sealed container under conditions which comply with Directive 88/407/EEC and bearing the number detailed in Box I.23.

Pastabos/ Notes

ŠALIS/ COUNTRY **Galvijų sperma. C skirsnis/ Bovine semen – Section C**

II. Informacija apie sveikumą/ Health information	II.a. Sertifikato Nr./ Certificate reference No	II.b.

I dalis/ Part I:

I.6 langelis: asmuo, atsakingas už pakrovimą ES: šis langelis pildomas tik jei sertifikatas skirtas tranzitu vežamai prekei./

Box I.6.: person responsible for the load in EU: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity.

I.11 langelis: kilmės vieta atitinka spermos saugojimo centrą, iš kurio išsiunčiama sperma./

Box I.11.: place of origin shall correspond to the semen storage centre of dispatch of the semen.

I. 12 langelis: paskirties vieta: šis langelis pildomas tik jei sertifikatas skirtas tranzitu vežamai prekei./

Box I.12.: place of destination: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity.

I.17 langelis: atitinka susijusio (-ių) dokumento (-ų) arba veterinarijos sertifikato (-ų), pridėto (-ų) prie nurodytosios spermos ir vežamo (-ų) kartu iš jos kilmės vietos patvirtinto spermos surinkimo centro į I.11 langelyje nurodytą centrą, eilės numerį. Prie šio sertifikato turi būti pridėti tų dokumentų arba sertifikatų originalai arba oficialiai patvirtintos jų kopijos./

Box I.17.: Number(s) of related original certificate(s) shall correspond to the serial number of the individual official document(s) or health certificate(s) that accompanied the semen described above from the approved semen collection centre of its origin to the centre described in Box I.11. The original(s) of those document(s) or those certificate(s) or the officially endorsed copies thereof must be attached to this certificate.

I. 22 langelis: pakuočių skaičius atitinka talpyklų skaičių;/

Box I.22.: number of packages shall correspond to the number of containers.

I. 23 langelis: nurodomas talpyklos identifikavimo ir plombos numeris./

Box I.23.: identification of container and seal number shall be indicated.

I. 26 langelis: pildoma atsižvelgiant į tai, ar sertifikatas skirtas vežimui tranzitu, ar importui./

Box I.26.: fill in according to whether it is a transit or an import certificate.

I. 27 langelis: pildoma atsižvelgiant į tai, ar sertifikatas skirtas vežimui tranzitu, ar importui./

Box I.27.: fill in according to whether it is a transit or an import certificate.

I. 28 langelis: *donoro tapatybė* atitinka oficialiai nurodytą gyvūną;

surinkimo data nurodoma taip: metai, mėnuo, diena;

centro patvirtinimo numeris atitinka spermos surinkimo centro, kuriame sperma buvo surinkta, patvirtinimo numerį./

Box I.28.: *donor identity* shall correspond to the official identification of the animal.

date of collection shall be indicated in the following format: dd/mm/yyyy.

approval number of the centre shall correspond to the approval number of the semen collection centre where the semen was collected.

II dalis/ Part II:

1) Nereikalingą įrašą išbraukti./ Delete as necessary.

2) Tik Sprendimo 2011/.../ES [C(2011) 6426] I priede išvardytos trečiosios šalys./ Only third countries listed in Annex I to Decision 2011/…/EU [C(2011) 6426].

3) Tik pagal Direktyvos 88/407/EEB 9 straipsnio 2 dalį į sąrašą įtraukti spermos saugojimo centrai; žr. Komisijos svetainę

http://ec.europa.eu/food/animal/semen_ova/bovine/index_en.htm./Only semen storage centres listed in accordance with Article 9(2) of Directive 88/407/EEC on the Commission website:

http://ec.europa.eu/food/animal/semen_ova/bovine/index_en.htm.

4) Tik pagal Direktyvos 88/407/EEB 5 straipsnio 2 dalį ir 9 straipsnio 2 dalį į sąrašą įtraukti patvirtinti spermos surinkimo centrai; žr. Komisijos svetaines:

http://ec.europa.eu/food/animal/approved_establishments/establishments_vet_field_en.htm; http://ec.europa.eu/food/animal/semen_ova/bovine/index_en.htm./ Only semen collection

II. Informacija apie sveikumą/ Health information	II.a. Sertifikato Nr./ Certificate reference No	II.b.

centres listed in accordance with Article 5(2) and 9(2) of Directive 88/407/EEC on the Commission websites:

http://ec.europa.eu/food/animal/approved_establishments/establishments_vet_field_en.htm; http://ec.europa.eu/food/animal/semen_ova/bovine/index_en.htm.

5) Tik Sprendimo 2011/.../ES [C(2011) 6426] I priede išvardytos trečiosios šalys ir ES valstybės narės./ Only third countries listed in Annex I to Decision 2011/…/EU [C(2011) 6426] and the EU Member States.

6) Prie šio sertifikato turi būti pridėtas (-i) dokumento (-ų) arba veterinarijos sertifikato (-ų), kuris (-ie) buvo vežamas (-i) su nurodytąja sperma iš patvirtinto spermos surinkimo centro, kuriame buvo surinkta sperma, iki I.11 langelyje nurodyto patvirtinto spermos saugojimo centro, iš kurio išsiųsta sperma, originalas (-ai) arba oficialiai patvirtintos jų kopijos./ The original(s) of the document(s) or the health certificate(s) or the officially endorsed copies of thereof that accompanied the semen described above from the approved semen collection centre in which the semen was collected to the approved semen storage centre of the semen dispatch described in Box I.11 must be attached to this certificate.

- Parašo ir antspaudo spalva turi skirtis nuo teksto./ The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing.

Valstybinis veterinarijos gydytojas/ Official veterinarian

Vardas, pavardė (didžiosiomis raidėmis)/ Name (in capital letters): Kvalifikacija ir pareigos/ Qualification and title:

Data/Date: Parašas/Signature:

Antspaudas/Stamp:

2 dalis/ Part 2

Sertifikatų paaiškinimai/ Explanatory notes for the certification

a) Veterinarijos sertifikatus išduoda eksportuojančios trečiosios šalies kompetentinga institucija, vadovaudamasi II priedo 1 dalyje pateiktu pavyzdžiu.

Jei paskirties valstybė narė reikalauja, į veterinarijos sertifikato originalą taip pat įtraukiami papildomi sertifikavimo reikalavimai ir patvirtinimo, kad šių reikalavimų laikomasi, dokumentai./ The animal health certificates shall be issued by the competent authority of the exporting third country, in accordance with the model set out in Part 1 of Annex II.

If the Member State of destination requires additional certification requirements, attestations to certify that those requirements are fulfilled shall be also incorporated in the original form of the animal health certificate.

b) Veterinarijos sertifikato originalą sudaro vienas popieriaus lapas arba, jei būtino teksto yra daugiau, visi būtini popieriaus lapai turi sudaryti bendrą nedalomą visumą./ The original of the animal health certificate shall consist of a single sheet of paper, or, where more text is required, it must be in such a form that all sheets of paper required are part of an integrated whole and indivisible.

c) Jei veterinarijos sertifikato pavyzdyje nurodoma, kad reikia palikti tinkamą tam tikrų teiginių variantą, netinkami teiginiai gali būti išbraukti, o šalia užrašomi tvirtinančiojo pareigūno inicialai ir uždedamas antspaudas, arba tuos įrašus galima visiškai ištrinti iš sertifikato./ Where the model animal health certificate states that certain statements shall be kept as appropriate, statements which are not relevant, may be crossed out and initialled and stamped by the certifying officer, or completely deleted from certificate.

d) Veterinarijos sertifikatas parengiamas bent viena iš oficialių valstybės narės, pro kurios pasienio postą siunta įvežama į Europos Sąjungą, kalbų ir paskirties valstybės narės kalba. Šios valstybės narės gali leisti parengti sertifikatą oficialia kitos valstybės narės kalba, jei reikia, su oficialiu vertimu./ The animal health certificate shall be drawn up in at least one of the official languages of the Member State of the border inspection post of introduction of the consignment into the European Union and of the Member State of destination. However, those Member States may authorise the certificate to be drawn up in the official language of another Member State, and accompanied, if necessary, by an official translation.

e) Kai siuntos prekėms identifikuoti (veterinarijos sertifikato pavyzdžio I.28 langelyje nurodyti duomenys) prie veterinarijos sertifikato pridedami papildomi popieriaus lapai, jie taip pat laikomi veterinarijos sertifikato originalo dalimi, jei tvirtinantis pareigūnas kiekviename lape pasirašo ir uždeda antspaudą./ If for the reasons of identification of the items of the consignment (schedule in Box I.28 of the model animal health certificates), additional sheets of paper are attached to the animal health certificate, those sheets of paper shall also be considered as forming part of the original of the animal health certificate by application of the signature and stamp of the certifying officer, on each of the pages.

f) Kai veterinarijos sertifikatą, įskaitant e punkte nurodytus papildomus duomenis, sudaro daugiau negu vienas lapas, kiekvieno puslapio apačioje nurodomas puslapio numeris ir bendras puslapių skaičius, o viršuje užrašomas kompetentingos institucijos priskirtas sertifikato numeris./ When the animal health certificate, including additional schedules referred to in (e), comprises more than one page, each page shall be numbered (page number) of (total number of pages), at the end of the page and shall bear the certificate reference number designated by the competent authority on the top of the pages.

g) Veterinarijos sertifikato originalą turi užpildyti ir pasirašyti valstybinis veterinarijos gydytojas paskutinę darbo dieną prieš pakraunant siuntą eksportuoti į Europos Sąjungą. Eksportuojančios trečiosios šalies kompetentingos institucijos užtikrina, kad tai darant būtų laikomasi sertifikavimo reikalavimų, atitinkančių nustatytuosius Tarybos direktyvoje 96/93/EB[29].

Valstybinio veterinarijos gydytojo parašo ir antspaudo spalva turi skirtis nuo veterinarijos sertifikato teksto spalvos. Šis reikalavimas taip pat taikomas ir antspaudams, išskyrus iškiliuosius arba vandens ženklus./ The original of the animal health certificate must be completed and signed by an official veterinarian the last working day prior to loading of the consignment for exportation to the European Union. The competent authorities of the exporting third country shall ensure that certification requirements equivalent to those laid down in Council Directive 96/93/EC[30] are followed.

The colour of the signature and the stamp of the official veterinarian shall be different to that of the printing on the animal health certificate. This requirement also applies to stamps other than those embossed or watermarks.

h) Veterinarijos sertifikato originalas turi būti vežamas kartu su siunta iki įvežimo į Europos

[29] OL L 13, 1997 1 16, p. 28.

[30] OJ L 13, 16.1.1997, p. 28.

		Sąjungą pasienio kontrolės posto./ The original of the animal health certificate must accompany the consignment until it reaches the border inspection post of introduction into the European Union.
	i)	Veterinarijos sertifikato pavyzdžio I.2 ir II.a langeliuose nurodytą sertifikato numerį turi priskirti eksportuojančios trečiosios šalies kompetentinga institucija./ The certificate reference number referred to in Box I.2. and Box II.a. of the model animal health certificate must be issued by the competent authority of the exporting third country.